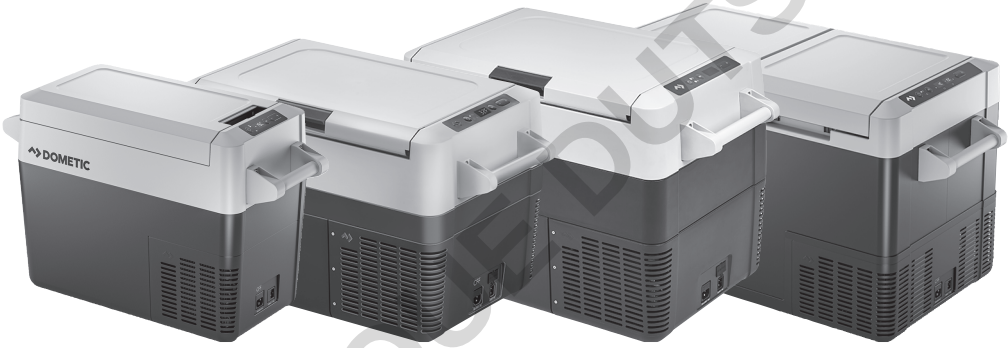
DOMETIC

MOBILE COOLING CFF



CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ

EN **Mobile refrigerating appliance**
Operating manual 11

DE **Mobiles Kühlgerät**
Bedienungsanleitung 32

FR **Appareil de réfrigération mobile**
Notice d'utilisation 55

ES **Aparato móvil de refrigeración**
Instrucciones de uso 77

PT **Aparelho de refrigeração móvel**
Manual de instruções 99

IT **Apparecchio di refrigerazione mobile**
Istruzioni per l'uso 121

NL **Mobiel koelapparaat**
Gebruiksaanwijzing 144

DA **Transportabelt køle-/fryseapparat**
Betjeningsvejledning 166

SV **Mobil kyl-/frysprodukt**
Bruksanvisning 187

NO **Mobil kjøleboks**
Bruksanvisning 208

FI **Siirrettävä kylmäsäilytyslaite**
Käyttöohje 229

RU **Мобильное охлаждающее устройство**
Инструкция по эксплуатации 250

PL **Przenośne urządzenie chłodnicze**
Instrukcja obsługi 273

SK **Mobilný chladiaci spotrebič**
Návod na obsluhu 296

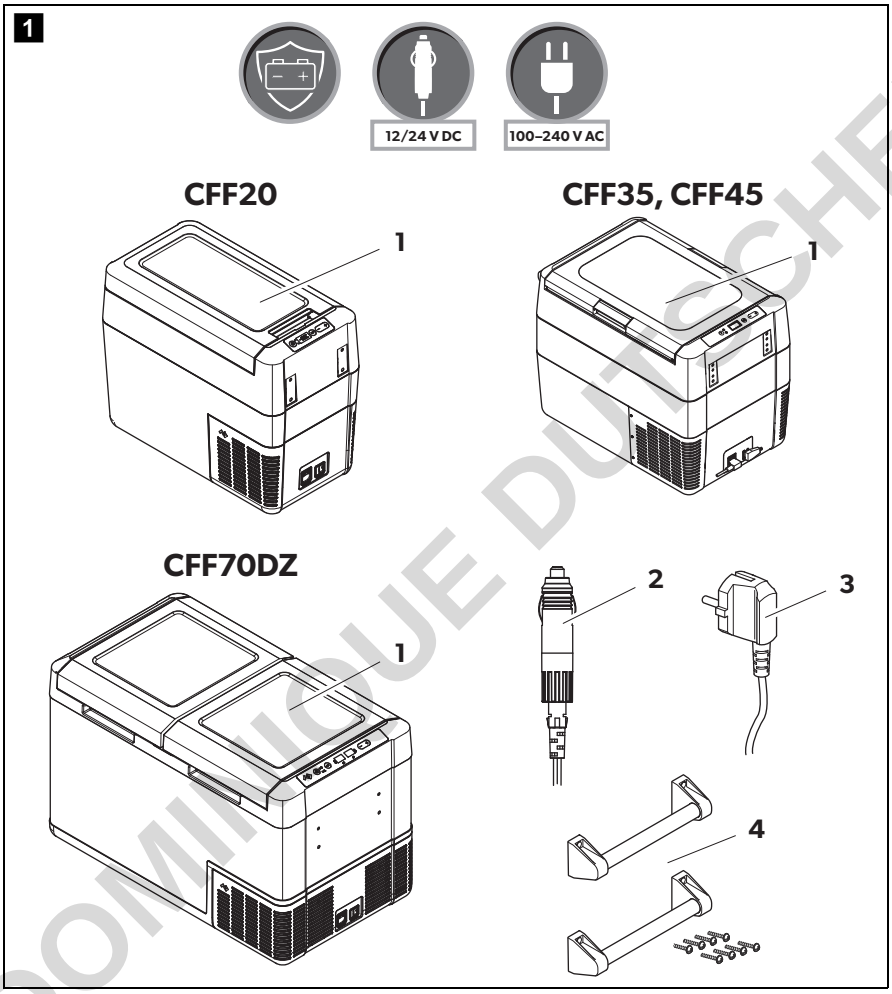
CS **Mobilní chladicí spotřebič**
Návod k obsluze 318

HU **Mobil hűtőkészülék**
Használati utasítás 339

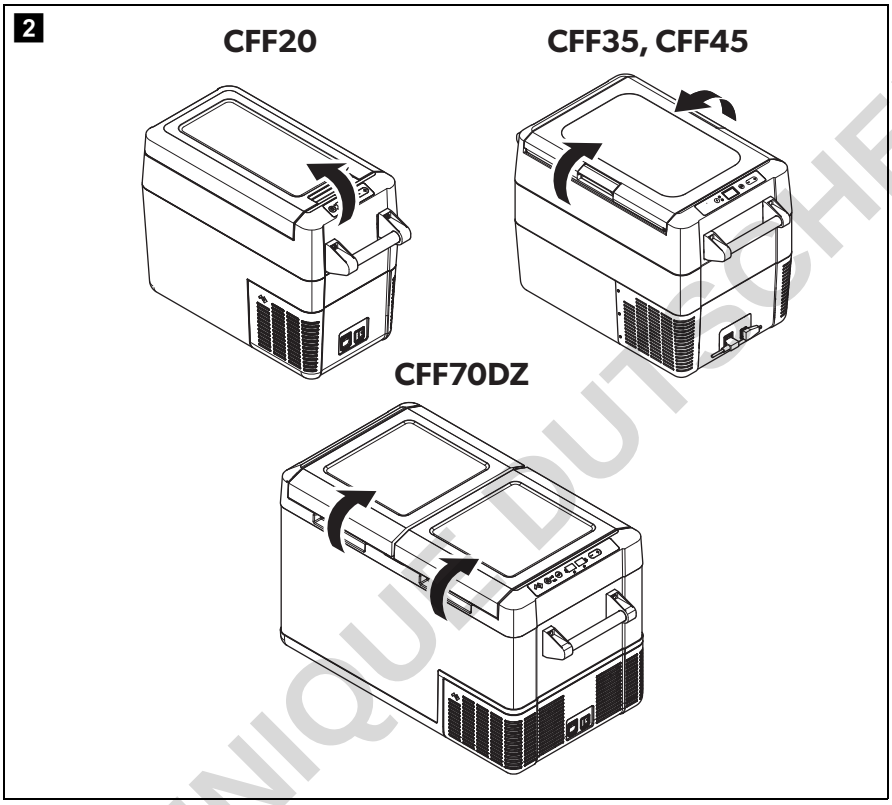
DOMNIOF DUTSO

DOMINIQUE DUTSCHER

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



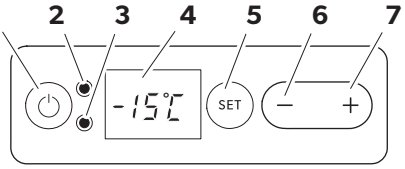
DOMINIQUE DUTSCHER



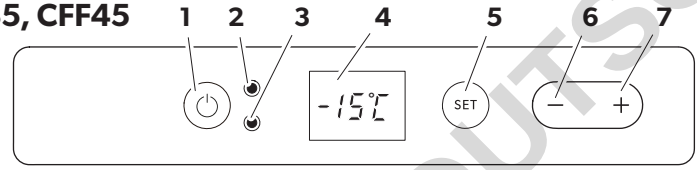
DOMINIQUE DUTSCHER

3

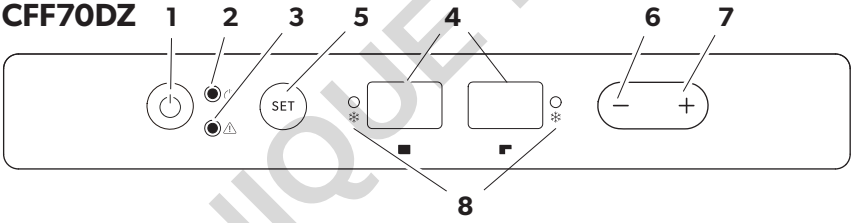
CFF20



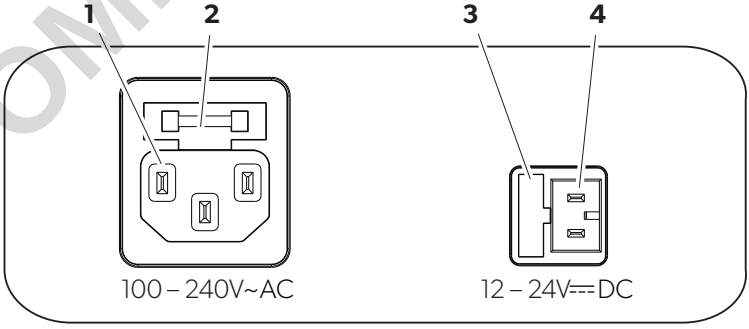
CFF35, CFF45



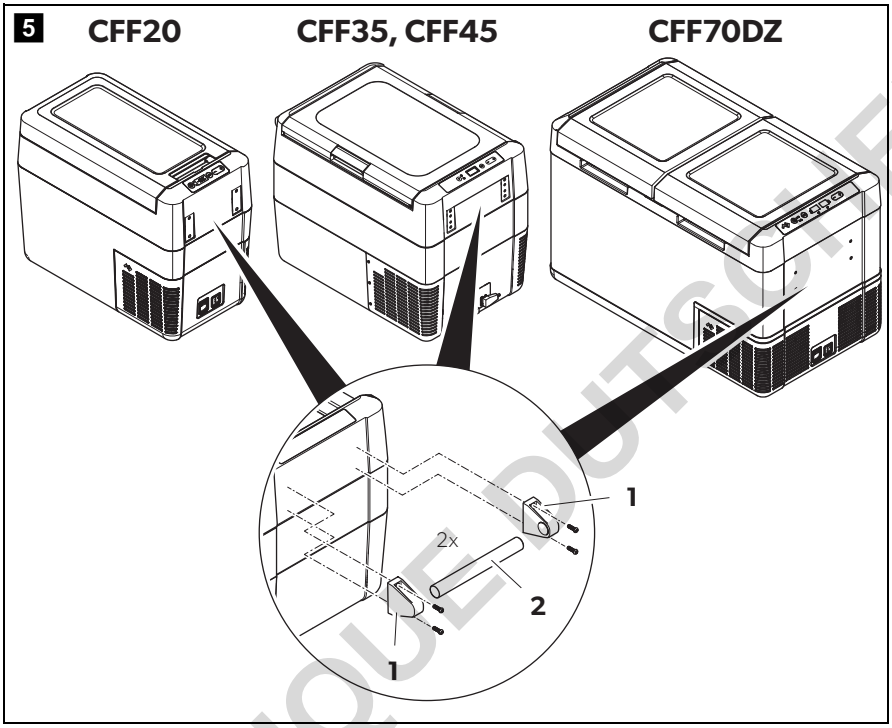
CFF70DZ



4

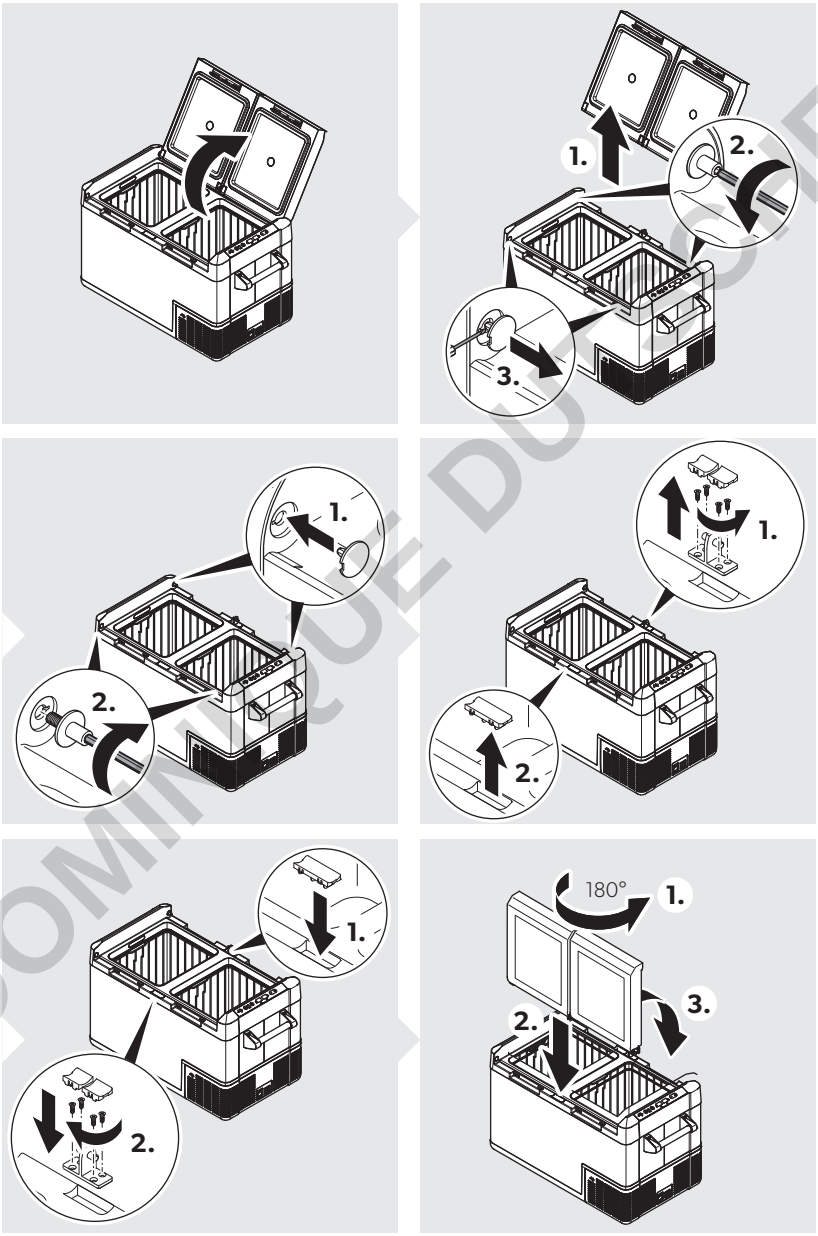


DOMINIQUE DUTSCHER



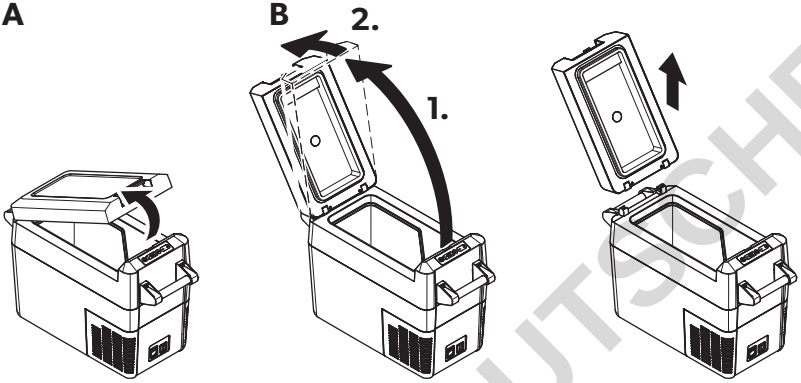
DOMINIQUE DUTSCHER

6

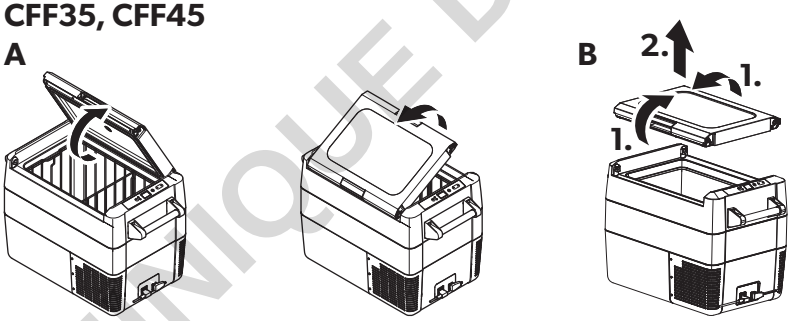


DOMINIQUE DUMOULIN

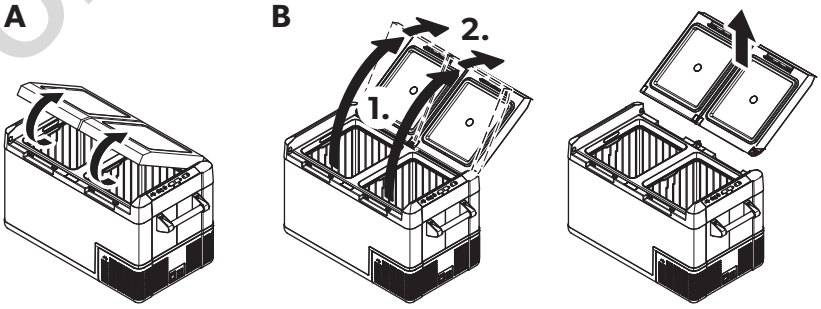
7 **CFF20**



CFF35, CFF45

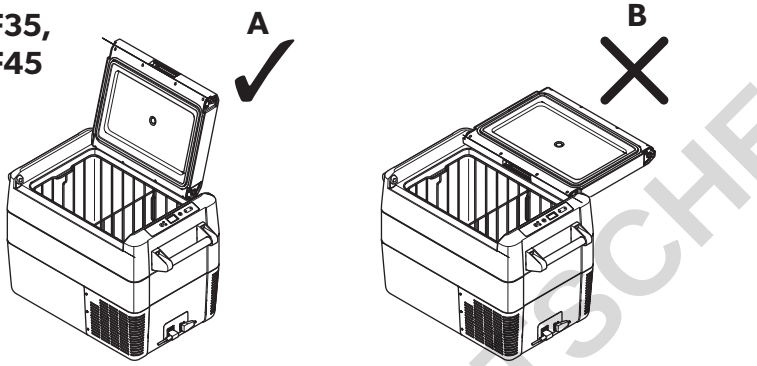


CFF70DZ

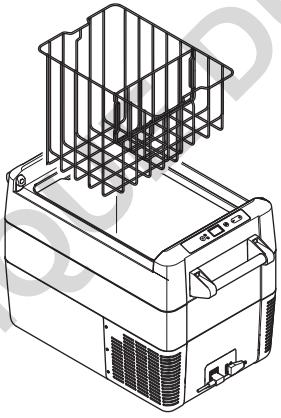


DOMINIQUE DUTSCHER

8 **CFF35, CFF45**

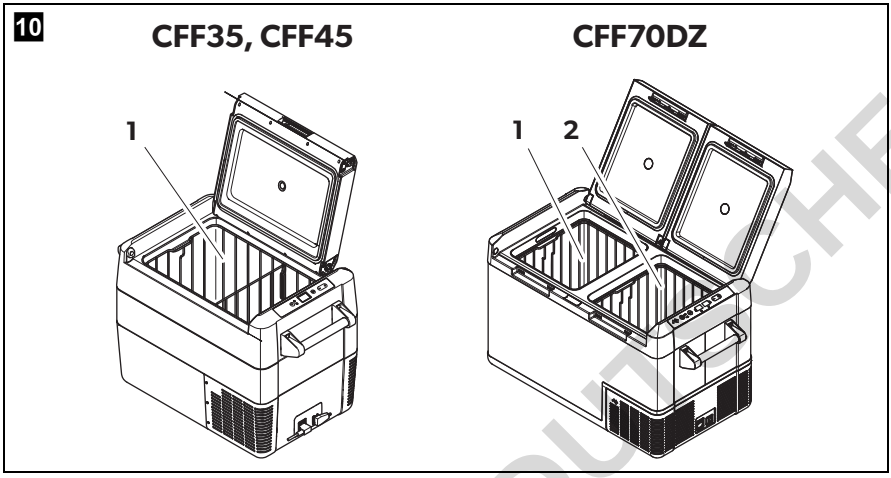


9 **CFF35, CFF45**

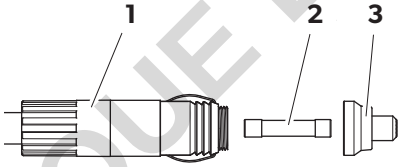


DOMINIQUE DUTSCHER

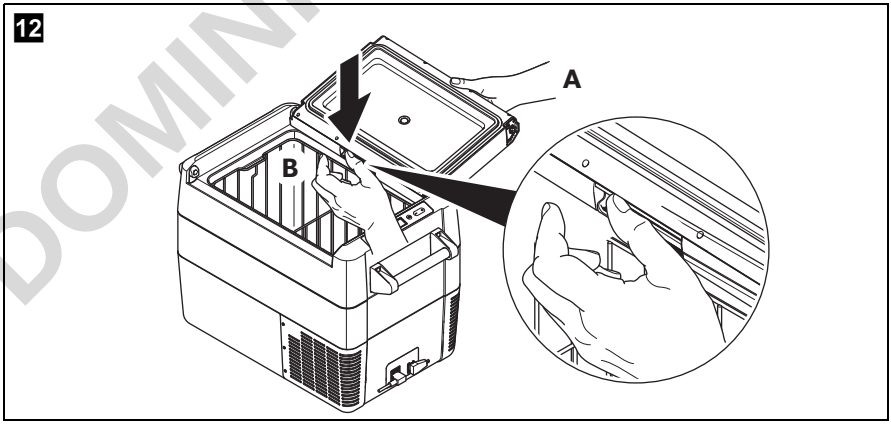
10



11



12



DOMINIQUE DUTSCHER

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur www.dometic.com.

Sommaire

1 Signification des symboles 55
2 Consignes de sécurité 56
3 Contenu de la livraison 59
4 Usage conforme 59
5 Description du fonctionnement 60
6 Utilisation 62
7 Nettoyage et maintenance 71
8 Guide de dépannage 72
9 Garantie 74
10 Mise au rebut 74
11 Caractéristiques techniques 75

1 Signification des symboles



DANGER !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

DOMINIQUE DUTSCHER



ATTENTION !
Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.



AVIS !
Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.



REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

DOMINIQUE DUTSCHER

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Danger de mort par électrocution

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
  - Éteignez l'appareil.
  - Dégivrez l'appareil.
  - Nettoyez et séchez l'appareil.
  - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

DOMINIQUE DUTSCHER

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
  - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
  En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.
  Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

DOMINIQUE DUTSCHER

3 Contenu de la livraison

Élément (fig. 1, page 3)	Quantité	Description
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement au courant continu
3	1	Câble de raccordement au courant alternatif
4	2	Poignée de transport, composée de : • 2 supports • 1 poignée • 4 vis de fixation • 1 clé Allen
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. La glacière peut également être utilisée dans des véhicules. La glacière est conçue pour être raccordée à la prise d'alimentation CC d'un véhicule ou à une alimentation CA.

La glacière est adaptée à une utilisation en camping.

La glacière n'est pas conçue pour :

- le stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- la congélation d'aliments

Cette glacière n'est pas destinée à être utilisée comme appareil intégré.

Cette glacière convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte de la glacière. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant

DOMINIQUE DUTSCHER

- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description du fonctionnement

La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui nécessite peu d'entretien. L'isolation forte et le puissant compresseur assurent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

La glacière supporte pendant une courte durée d'être inclinée à 30 °, par exemple sur les bateaux.

5.1 Étendue des fonctions

- Alimentation électrique avec raccordement prioritaire pour raccordement au courant alternatif
- Protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule S'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Écran avec affichage de la température en °C et °F
- Réglage de la température : Avec deux touches par pas de 1 °C (et de 2 °F)
- Écran avec fonction de tamisage à 3 niveaux de luminosité
- Élément panier amovible (CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ uniquement)
- Poignées amovibles

DOMINIQUE DUTSCHER

5.2 Éléments de commande et d'affichage

Loquets du couvercle (fig. 2, page 4)

Panneau de commande (fig. 3, page 5)

Pos.	Description	Explication	
1	ON OFF	Permet de mettre en marche ou d'arrêter la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche	
2	POWER « ⏻ »	Indication d'état	
		La LED s'allume en vert :	Le compresseur est en marche
		La LED s'allume en orange :	Le compresseur est arrêté
		La LED clignote en orange :	Affichage éteint automatiquement en raison de la faible tension de la batterie
3	ERROR	La LED clignote en rouge :	L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	–	Écran, affiche les valeurs **CFF 70DZ uniquement :** un affichage par zone	
5	SET	Sélection du mode de saisie – Réglage de la température – Affichage en Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie – Réglage de la luminosité de l'écran	
6	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie	
7	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie	
8	❄	**CFF 70DZ uniquement :** Indication d'état : La LED s'allume en bleu lorsque le compartiment est en cours de refroidissement	

Prises de raccordement (fig. 4, page 5)

Pos.	Description
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible CA
3	Couvercle de fusible CC
4	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

DOMINIQUE DUTSCHER

6 Utilisation

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez uniquement la glacière lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entreposez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entreposez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

6.1 Avant la première utilisation

REMARQUE
Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 71).

Montage des poignées (fig. 5, page 6)

Les poignées sont fournies non assemblées. Si vous souhaitez fixer les poignées, procédez comme suit :

➤ Montez une poignée en assemblant deux supports (**1**) et une poignée (**2**).

➤ Fixez les supports en vissant les vis fournies dans les trous prévus.

Inversion du sens d'ouverture du couvercle

➤ **CFF 70DZ :** Pour inverser l'ouverture du couvercle, procédez comme indiqué (fig. 6, page 7).

Ouverture ou retrait du couvercle (fig. 7, page 8)

➤ Pour ouvrir le couvercle, déverrouillez (**A**).

CFF 35, CFF 45 : Le couvercle peut être ouvert des deux côtés.

➤ **CFF 35, CFF 45 :** Pour retirer le couvercle, déverrouillez les deux côtés en même temps (**C**).
CFF 20, CFF 70DZ : Pour retirer le couvercle, poussez le couvercle au-delà de la position d'arrêt (**B**).

DOMINIQUE DUTSCHER

Position d'arrêt du couvercle (fig. 8, page 9)

Le couvercle possède une position d'arrêt intégrée (**A**). Ne forcez pas sur le couvercle pour l'amener au-delà de cette butée (**B**).

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT
CFF 35, CFF 45 : Si vous avez trop forcé sur le couvercle, suivez les étapes décrites dans le chapitre « Le couvercle a été forcé au-delà de sa position d'arrêt intégrée (CFF 35, CFF 45 uniquement) », page 73.

Retrait du panier (fig. 9, page 9)

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT !
En cas de retrait du panier avec le couvercle ouvert, cela peut rayer le couvercle et déformer le panier. Nous vous recommandons de retirer le couvercle avant d'enlever le panier.

Sélection des unités de température

Les unités de température peuvent être commutées entre Celsius et Fahrenheit de la manière suivante :

➤ Mettez la glacière en marche.

➤ **CFF 20, CFF 35, CFF 45 :** Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).
CFF 70DZ : Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).

➤ Sélectionnez Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches « UP + » (fig. 3 7, page 5) ou « DOWN – » (fig. 3 6, page 5).

✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.2 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.

DOMINIQUE DUTSCHER

- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez les basses températures inutiles.

6.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

La glacière peut être utilisée sur une alimentation 12 V ou 24 V⎓.

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT
Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.
Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'un système électronique pour empêcher l'inversion de polarité. Cela protège la glacière contre un court-circuit lors de la connexion à une batterie.

Utilisation de la fiche CC protégée par fusible

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT
Pour la protection de l'appareil, le câble CC fourni comprend un fusible à l'intérieur de la fiche. **Ne retirez pas** la fiche CC protégée par fusible. Utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.

➤ Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la prise de tension CC de la glacière (fig. **4** 3, page 5).

➤ Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CC.

Raccordement à un réseau alternatif

DANGER ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION
Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.
- Ne vous approchez pas de fiches ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.
- Si vous raccordez votre glacière à un réseau alternatif à bord d'un bateau, vous devez dans tous les cas brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau alternatif et la glacière.
  Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

DOMINIQUE DUTSCHER

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré à tensions multiples avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur courant alternatif quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif, même si le câble de raccordement au courant continu est encore branché.

Lors de la commutation entre l'alimentation secteur et l'alimentation de la batterie, la LED rouge peut s'allumer brièvement.

➤ Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la prise de tension CA de la glacière (fig. **4** 1, page 5).

➤ Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CA.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie

Le conteneur réfrigérant est équipé d'un protecteur de batterie à plusieurs niveaux qui protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant CC.

Si la glacière est mise en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie. La glacière se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT
En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tension de redémarrage à 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de redémarrage à 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

DOMINIQUE DUTSCHER

Le protecteur de batterie peut être sélectionné comme suit :

➤ Mettez la glacière en marche.

➤ Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
- **CFF 20, CFF 35, CFF 45 :** Trois fois.
- **CFF 70DZ :** Quatre fois.

➤ Servez-vous des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) ou « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5) pour sélectionner le mode du protecteur de batterie.

✓ L'écran indique :
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)

✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

REMARQUE
Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Si la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

6.5 Utilisation de la glacière

AVIS ! RISQUE DE SURCHAUFFE
Garantissez en permanence une ventilation suffisante pour que la chaleur générée pendant le fonctionnement puisse se dissiper. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer. Nous vous recommandons de maintenir une distance d'au moins 50 mm autour des ouvertures d'aération.

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT
Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (fig. **1**, page 3). Si la glacière est utilisée dans une autre position, l'appareil risque d'être endommagé.

➤ Raccordez la glacière (voir chapitre « Raccordement de la glacière », page 64).

DOMINIQUE DUTSCHER

AVIS ! RISQUE DE TEMPÉRATURES TROP BASSES
Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

➤ Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. 3 1, page 5).

✓ La LED « ⏻ » s'allume (fig. 3 2, page 5).

✓ L'écran (fig. 3 4, page 5) s'allume et indique la température actuelle.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

REMARQUE
Lorsque vous utilisez la batterie, l'écran s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible. La LED « ⏻ » clignote en orange.

Verrouillage du couvercle de la glacière

➤ Fermez le couvercle.

➤ Abaissez le verrouillage (fig. 2, page 4) jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

REMARQUE
CFF 35, CFF 45 : Au moment de verrouiller le couvercle, assurez-vous que les deux étriers latéraux sont entièrement enclenchés afin de garantir une bonne étanchéité au niveau du couvercle. Il se peut que l'un des deux loquets s'engage un peu avant l'autre.
Si le couvercle n'est pas fermé de manière égale des deux côtés, appuyez dessus jusqu'à entendre un second clic.

6.6 Réglage de la température

CFF 20, CFF 35, CFF 45

➤ Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).

➤ Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. 3 7, page 5) et « DOWN – » (fig. 3 6, page 5).

✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

DOMINIQUE DUTSCHER

CFF 70DZ

➤ Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
- une fois pour le grand compartiment
- deux fois pour le petit compartiment

✓ L'affichage du compartiment choisi clignote.

➤ Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5).

Chaque compartiment peut être réglé pour fonctionner comme un réfrigérateur ou un congélateur.

✓ L'affichage du compartiment choisi indique la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

6.7 Mise en marche ou à l'arrêt d'un compartiment (CFF 70DZ)

Si un seul compartiment est nécessaire, l'autre peut être arrêté pour économiser de l'énergie.

Arrêt d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique une température, vous pouvez arrêter le compartiment comme suit :

➤ Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
- une fois pour le grand compartiment
- deux fois pour le petit compartiment

✓ L'affichage du compartiment correspondant clignote.

➤ Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).

✓ « OFF » clignote pendant cinq secondes sur l'affichage du compartiment de refroidissement concerné, puis « OFF » est affiché.

Mise en marche d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique « OFF », vous pouvez mettre le compartiment en marche comme suit :

➤ Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
- une fois pour le grand compartiment
- deux fois pour le petit compartiment

DOMINIQUE DUTSCHER

✓ L'affichage du compartiment correspondant clignote.

➤ Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).

✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est affichée.

6.8 Réglage de la luminosité de l'écran

La luminosité de l'écran peut s'adapter à une luminosité ambiante faible. Pour effectuer le réglage, procédez de la manière suivante :

➤ Mettez la glacière en marche.

➤ Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
- **CFF 20, CFF 35, CFF 45 :** Quatre fois.
- **CFF 70DZ :** Cinq fois.

➤ Servez-vous des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) ou « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5) pour sélectionner la luminosité de l'écran.

✓ L'écran indique :
d0 (par défaut), d1 (moyenne), d2 (sombre)

✓ L'écran affiche le mode de fonctionnement réglé pendant plusieurs secondes. L'écran clignote deux fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

REMARQUE
- Le réglage d'usine de la luminosité de l'écran est d0 (par défaut).
- En cas de dysfonctionnement, la luminosité bascule automatiquement sur d0 (par défaut). Une fois la panne éliminée, la luminosité réglée est réactivée.

6.9 Éteindre la glacière

➤ Videz l'appareil de réfrigération.

➤ Éteignez la glacière.

➤ Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

➤ Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

DOMINIQUE DUTSCHER

6.10 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de l'appareil de réfrigération. Cela diminue la puissance frigorifique.

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT
N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoincer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- ➤ Sortez le contenu de la glacière.
- ➤ Placez les aliments éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- ➤ Éteignez l'appareil.
- ➤ Laissez le couvercle ouvert.
- ➤ Essuyez l'eau de dégivrage.

6.11 Remplacement du fusible CA

DANGER ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION
Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.
Débranchez l'alimentation électrique et le câble de raccordement avant de remplacer le fusible de l'appareil.

- ➤ Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.
- ➤ Retirez le câble de raccordement.
- ➤ Retirez le porte-fusible (fig. **4** 2, page 5) en faisant p. ex. levier avec un tournevis.
- ➤ Remplacez le fusible en verre défectueux par un nouveau fusible de même valeur (4A, 250 V).
- ➤ Replacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.
- ➤ Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

6.12 Remplacement du fusible CC de l'appareil

- ➤ Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.

DOMINIQUE DUTSCHER

- ➤ Retirez le couvercle du fusible (fig. **4** 3, page 5) pour accéder au fusible.
- ➤ Retournez le couvercle du fusible et utilisez le crochet pour retirer le fusible.
- ➤ Remplacez le fusible défectueux par un fusible neuf de même type et de même caractéristique (fusible lame standard automobile, 10 A).
- ➤ Remettez le couvercle du fusible en place.
- ➤ Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

6.13 Remplacement du fusible de la fiche CC (fig. 11, page 10)

- ➤ Dévissez le boîtier de la fiche de contact (**3**) du connecteur (**1**).
- ➤ Remplacez le fusible défectueux (**2**) par un fusible neuf de même type et de même caractéristique (3AG, Fast Acting, 10 A).
- ➤ Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

6.14 Remplacement de la platine de commande lumineuse

AVIS ! Risque d'endommagement
La lampe doit uniquement être remplacée par le fabricant, un technicien du service après-vente ou toute autre personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

7 Nettoyage et maintenance

AVERTISSEMENT ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION
Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à débrancher celui-ci du secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !
- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

DOMINIQUE DUTSCHER

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

➤ Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	La prise de courant connectée n'est pas sous tension.	Branchement sur une prise de courant continu : Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. Branchement sur une prise de courant alternatif : Essayez une autre prise.
	L'un des fusibles de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible défectueux, voir chapitre « Remplacement du fusible CC de l'appareil », page 70 ou chapitre « Remplacement du fusible CA », page 70.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	Le réglage du protecteur de batterie est trop élevé.	Sélectionnez un réglage plus faible.
	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.

DOMINIQUE DJTSCHER

Panne	Cause possible	Solution proposée
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible de la fiche CC, voir chapitre « Remplacement du fusible de la fiche CC (fig. **11**, page 10) », page 71.
	Le fusible CC de l'appareil a sauté.	Remplacez le fusible de l'appareil, voir chapitre « Remplacement du fusible CC de l'appareil », page 70.
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (par ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

8.1 Le couvercle a été forcé au-delà de sa position d'arrêt intégrée (CFF 35, CFF 45 uniquement)

Procédez comme suit (fig. **12**, page 10) :

➤ Soutenez le couvercle d'une main (**A**).

➤ Maintenez appuyé le loquet de l'autre main (**B**).

ATTENTION ! RISQUE POUR LA SANTÉ
Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.
Faites attention de ne pas vous coincer le pouce à la fermeture du couvercle.

AVIS ! RISQUE D'ENDOMMAGEMENT !
Le non-respect de cette mise en garde peut provoquer la cassure du couvercle.

➤ Fermez le couvercle autant que possible sans vous coincer le pouce, tout en maintenant appuyé le loquet pour éviter qu'il ne se casse.

DOMINIQUE DUTSCHER

✓ Le couvercle devrait maintenant être environ à l'angle indiqué (fig. **12**, page 10).

➤ Retirez la main du loquet (**B**), et continuez à fermer le couvercle tout en l'accompagnant.

REMARQUE
Il se peut que les charnières sortent de leur position correcte durant l'action de fermeture finale. Repositionnez le couvercle de la manière suivante :

➤ Actionnez les loquets des deux côtés du couvercle simultanément.

➤ Soulevez et repositionnez le couvercle.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Mise au rebut

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

DOMINIQUE DUTSCHER

11 Caractéristiques techniques

	CFF 20	CFF 35
Tension de raccordement :	12/24 V⎓ 100 – 240 V~	
Courant nominal :	12 V⎓ : 4,8 A 24 V⎓ : 2,8 A 240 V~ : 0,3 A	12 V⎓ : 7,8 A 24 V⎓ : 3,5 A 240 V~ : 0,4 A
Puissance frigorifique :	+20 °C à –18 °C (+68 °F à 0 °F)	
Classe climatique :	N, T	
Température ambiante :	+16 °C to +43 °C (+60 °F to +110 °F)	
Réfrigérant :	R134a	
Volume de fluide frigorigène :	28 g	34 g
Équivalent CO_2 :	0,040 t	0,049 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Dimensions (L x h x p) (poignées comprises) : (L x h x p) (sans les poignées) :	283 x 430 x 660 mm 283 x 430 x max 533 mm	715 x 407 x max 398 mm 590 x 500 x max 443 mm
Poids :	10,5 kg	17,2 kg

DOMINIQUE DUTSCHER

	CFF 45	CFF 70DZ
Tension de raccordement :	12/24 V⎓ 100 – 240 V~	
Courant nominal :	12 V⎓ : 8,6 A 24 V⎓ : 3,8 A 240 V~ : 0,41 A	12 V⎓ : 9,0 A 24 V⎓ : 4,0 A 240 V~ : 0,44 A
Puissance frigorifique :	+20 °C à –18 °C (+68 °F à 0 °F)	
Classe climatique :	N, T	
Température ambiante :	+16 °C to +43 °C (+60 °F to +110 °F)	
Réfrigérant :	R134a	
Volume de fluide frigorigène :	43 g	34 g
Équivalent CO_2 :	0,061 t	0,049 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Dimensions (L x h x p) (poignées comprises) : (L x h x p) (sans les poignées) :	 715 x 475 x max 398 mm 590 x 475 x max 398 mm	 914 x 500 x max 443 mm 785 x 500 x max 443 mm
Poids :	18,6 kg	26,4 kg

REMARQUE
Si la température ambiante est supérieure à + 32 °C (+ 90 °F), la température minimale ne peut être atteinte.

Conformité :

CE UK CA

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Equipement hermétiquement scellé

DOMINIQUE DUTSCHER